



VRAOG VROUW WAB MAOR
(Mutter hat alles im Griff)

Bliedspul in drie bedrieven

deur

ERICH KOCH

Overzet en bewarkt in algemien dialect deur

Ben ten Velde

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **VRAOG VROUW WAB MAOR – MUTTER HAT ALLES IM GRIFF** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **ERICH KOCH, vertaling Ben ten Velde** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 2015 Wilfried Reinehr Verlag

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **9** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Telefoon (03)3.66.44.00.**

Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

PERSONEN:

Louise - moe met stijl

Evert - haar man, met slaap

Theo - hun zoon **of dochter Thea**

Laura - de dochter zonder stijl

Sofie - de dochter uit Amerika

Bill - haar man

Gerda - oma met eigen kwaliteiten

Viktor - oude adel

Berend - loodgieter

DECOR:

Compleet ingerichte woonkeuken met fornuis, koelkast, spoelbak. Die moet zo staan, dat ze voor het publiek goed zichtbaar is. Tafel, stoelen, telefoon. Achter is de uitgang naar de hal, rechts naar de andere kamers.

EERSTE BEDRIJF

SCÈNE 1

(Louise, Gerda, Evert)

LOUISE: *(maakt de tafel in orde met koffiekopjes, brood, jam, boter)* Evert, Evert, waar zit je nou weer? *Kijkt op haar horloge:* Al weer 'n uure te laote. Ik denk dat e op weg naor huus in slaop vallen is. Dat is gien nachtportier, maor 'n nachtslaoper. Wat zol die man zunder mij moeten beginnen! *(Doet een schepje koffiepoeder in het kopje en denkt na:* Dat is niet genug. Met zo'n klein beetie, slap e gewoon deur. *Doet nog twee schepjes in het kopje, pakt een fluitketel van het fornuis en schenkt water in het kopje:)* Daor moet hij wel wakker van blieven. *(buiten voor de deur zijn snurkgeluiden te horen)* Soms heur ik hum zölfs snurken as hij der niet is. Zo as hij is ter gien tweede. Die snurkt zölfs as hij niet slap. *(Het snurken wordt harder en blijft doorgaan. Louise doet vijf suikerklontjes in de koffie en roert:)* Gister vuul hij veur de huusdeure in slaop. Oma zag hum, toen ze uut 't raom keek. En toen vuul heur kunstgebit heur uut de mond. Precies op Evert zien kop. Gelukkig is 't kunstgebit hiel bleven, maor Evert haar 'n beste bulte op zien hoofd kop. Kerels. Praot mij der niet van!

GERDA: *(van rechts, ouderwets nachthemd aan, slaapmuts op, pantoffels)* Goeje morgen, Louise, is Evert nog niet thuis?

LOUISE: Nee, oma. Ik hoop niet dat hij weer veur de huusdeur lig te slaopen.

GERDA: Daor lig e niet. *(voelt aan haar kunstgebit)*

LOUISE: Heb jij dat controleerd?

GERDA: Ik heb mien po leeg gooid. Veur de huusdeure zat zo te heuren allent maor de katte van de burenen.

LOUISE: Oma! Dat kuj toch zo maor niet doen.

GERDA: Waorum dat dan niet? An 'n beetie waoter holt e teminnen gien bulte an de kop over. *(Er is gestommel bij de voordeur)*

LOUISE: Wie zol dat wezen? *Doet de achterste deur open: Evert?*
(*Evert ligt voor de deur en slaapt; snurk vreselijk. Hij heeft het uniform van een nachtportier aan en om zijn hoofd een verband*)

GERDA: Daor kan ik niks an doen. Ik heb de po per ongeluk uut mien handen laoten vallen.

LOUISE: Help mij liever um hum naor binnen te kriegen. Die man kost mij nog ies mien leven. (*Gerda en Louise slepen de slapende en snurkende Evert naar binnen en zetten hem op een stoel. Evert slaapt rustig verder*)

GERDA: Ik heb ´t je destieds al zegd; trouw niet met ´n man uut (*naam van dorp uit de buurt*). Die bent allemaol besmet.

LOUISE: Besmet, waormet?

GERDA: De slaopziekte. Ze zoepen of ze slaopen.

LOUISE: Wie slap, begiet giet zonde.

GERDA: Met die kerel zol ik niet ies ´n zonde willen beleven. Die valt zölfs dan in slaop. Ik zol wel ies willen weten, hoe jij an je dochter kommen bent.

LOUISE: Oma! Zo arg is e nog maor ´n paor weken. (*schud hem*)
Evert! Wakker worden!

GERDA: Laot mij maor eem.

LOUISE: Ik geleuf niet dat hij joe heurt.

GERDA: (*verkoopt hem een draai om de oren*) Op dizze manier heb ik mien man iedere morgen wakker maakt.

EVERT: (*komt bij*) Wat is er? Wil ie ´n kaomer, mevrouw?

LOUISE: Evert, jij bent thuus, niet in ´t hotel.

EVERT: Hoe ben ik hier terechte kommen?

GERDA: Ik denk dat jij an ´t slaop wandelen waren.

EVERT: Ik slaop nooit as ik dienst heb. (*legt zijn bovenlichaam op tafel en valt in slaop*)

Louise (*trekt hem overeind*) Evert!

EVERT: Maor natuurlijk, ik kom der an. Wil ie ´n ien- of u tweipersoonskaomer?

GERDA: Die man is echt besmet. Ik denk dat zien harsens deur slaopworms opvreten bent.

LOUISE: Slaopworms? Bestaon die wel?

GERDA: Natuurlijk. Die zwemmen in bier. Die bent zo klein, daj ze met 't blote oog niet kunt zien. Daorum vallen kerels altied in slaop as ze te veul bier drinken. (*Evert valt weer voorover op de tafel*)

LOUISE: (*zet hem weer overeind*) Wat 'n onzin, dan zollen alle kerels de slaopziekte hebben en opgevreten harsens.

GERDA: Ken jij der dan íéne die daor gien last van hef? Der is wel 'n tegengif.

LOUISE: Wat dan?

GERDA: Mien overleden man zee altied: as je op 't leste drie jeneverties drinkt, gaon de worms dood.

LOUISE: Evert, drink eerst maor eem 'n sterke kop koffie, zo dat jij weer bij je verstand komt. (*geeft hem een kopje*)

EVERT: (*drinkt*) Dank je veur de fooi. Kom nog maor ies 'n maol weer langes.

GERDA: (*haalt een klein flesje uit haar tas, schudt flink wat van de inhoud in haar kopje*) Hier, dat helpt tegen de worms en maakt je wakker.

EVERT: (*drinkt*) Dit is 'n geweldig lekker bakkie koffie. Zukse koffie zol mien vrouw veur mien nachtdienst moeten maoken. Daor blief je teminnen wakker bij.

LOUISE: Wat mij betreft, as 't helpt. Maor vertel nou ies waarom jij veur de deure ... (*Evert valt weer voorover in slaop, snurkt*)

GERDA: Die hef al te veul worms. Wij moeten hum naor berre brengen en goed instoppen. Die worms gaon ok dood van de warmte.

LOUISE: (*hijst hem samen met Gerda omhoog*) Ik geef hum nog 'n kruuke. Daor wordt e lekker warm van. *Slaat hem zachtjes op de wangen.*

EVERT: Waor brengen jullie mij hen? Ik ben gien man voor íén nacht.

GERDA: Dat geleuf ik metien. Langer dan íén minuut blief jij toch niet wakker.

LOUISE: Nou eem met warken en vief minuten wakker blieven. Wij moeten je nog uut kleden.

EVERT: Ik slaop niet naakt in de buurt van bekende vrouwen. (*valt in slaop, snurkt. Ze gaan rechts weg*)

SCÈNE 2

(Theo, Laura)

THEO: *(kijkt voorzichtig van rechts om de hoek, normaal gekleed, aktentas)* Der is gien iene, snel wegwezen. *Loopt naar de tafel.* Ah, 'n slokkie koffie giet ter altied wel in. *Neemt een flinke slok, hapt naar lucht. Laat het kopje vallen:* Mensen nog an toe, hier kuj iene met vergiftigen. *Ademt diep in en uit, houdt zijn hals vast.*

LAURA: *(in haar pyjama van rechts)* Theo? Moet jij overgeven?

THEO: *(schor)* Laura, ik geleuf dat die koffie vergiftigd is.

LAURA: *(lacht)* Dat weet ik wel zeker.

THEO: En dat vin jij grappig? Ik gao dood!

LAURA: Jij kriegt hooguit diarree. Jij hebt oma's speciaole mix dronken. Die döt altied wodka in de koffie.

THEO: Waorum?

LAURA: Ze zeg dat 't helpt tegen lintworms en 't holt de eileiders soepel.

THEO: *(weer een beetje bijgekomen)* Wat 'n onzin. As aold-student medizienen weet ik dat 't allent helpt tegen slaopworms.

LAURA: Student medizienen?! Moej hum heuren! Maor 'n paor maond toch! Wanneer gao jij eindelijk tegen oes moe zeggen dat je intied leerling kok bent?

THEO: Binnenkort. Over drei weken. Dan ben ik klaor met mien opleiding.

LAURA: Moe wordt niet goed! Die scheidt toch overal op over joe. Ze wet toch ok alles beter. Daorum nuumt ze heur ok Vrouw Wab, wet alles beter. Mien zeun wordt arts! Zij is in 't hiele huus al op zuuk naor patiënten veur je. Ze hef tegen alle huurders zegd, dat ze moeten wachten met ziek worden, totdat jij afstudeerd bent. Toen de aole vrouw De Vries overleden is, was moe zwaor beledigd.

THEO: Ik kan gien bloed zien. En koken vin ik nou ienmaol geweldig. Moe zal 't wel begriepen.

LAURA: Ze zal koken van woede.

THEO: As ze van joen verkering met Berend heurt, giet ze over 't kookpunt hen.

LAURA: Zeg heur asjeblijft niks. Ik zal 't heur veurzichtig vertellen.

THEO: Wanneer?

LAURA: Binnenkort. Zo gauw ik weet of ik zwa....met Berend gao trouwen.

THEO: Ik dacht dat jij gek op hum was.

LAURA: Dat is niet meer zo belangriek.

THEO: Niet? Wat is dan wel belangriek?

LAURA: Dat hij gek op mij is.

THEO: Hij is echt gek op joe. Hij löp achter je an as 'n schoothondtie.

LAURA: Dat is niet genug.

THEO: Niet? Wat moet ter dan nog meer kommen? 'n Muilkorf messchien?

LAURA: Hij moet mij ten huwelijk vraogen.

THEO: Dat zal hij vast wel doen. Joen hormonen bent ok flink in de warre. Neem jij wel voorbehoedsmiddelen?

LAURA: Natuurlijk! Miestal.

THEO: Je weet wat oes moe zeg: Kind, wacht op de waore. Trouw met 'n aole geleerde. Die worden niet veul aolder en hebben geld as ze de piep uut gaon.

LAURA: Berend is maor 'n gewone loodgieter. Maor hij hef wel 'n eigen zaak.

THEO: Dat giet lastig worden. Gas, water, poe...potten. Die komp ter niet in bij moe. Die is al niet bliede, umdat jij niet studeert.

LAURA: Ik wark nou ienmaol graog in de bediening. Ik hol der van um met mensen um te gaon. En as serveerster in de Golden Leeuw krieg ik behoerlijk wat fooi, as je maor vriendelijk bent tegen de mannen.

THEO: Moe schaomt zich daor veur. Toen vrouw De Vries ies 'n keer vreug wat jij veur de kost deden, hef ze zegd, dat je 'n goed lopende baon in de levensmiddelenbranche hebt.

LAURA: Dat klopt ok wel. *Pakt een fles water uit de koelkast:* Ik gao nog eem weer naor berre. Vandaag is mien vrije dag. 't Beste bruurtie. En snie je niet in de vingers. *(rechts weg)*

THEO: Zeker niet. Ik kan gien bloed zien. *(pakt het kopje:* Ik heb dan wel gien eileiders, maor messchien heb ik wel 'n lintworm. *Drinkt het kopje leeg. Ademt stevig in en uit)*

SCÈNE 3

(Theo, Louise)

LOUISE: *(van rechts)* Hij snurkt en zwiet. Oma gef hum nog 'n behandeling met bijenzalf. Dat zal wonder doen.

THEO: Moe, ben jij ziek?

LOUISE: Maor Theo, toch niet veurdat jij met je studie medizienen klaor bent. Maor jij zol wel al vast 'n paor proefies op je va kunnen doen. Die markt daor toch niks van as e slap.

THEO: 'n Andere keer messchien. Ik moet naor 't hotel, uhm, naor de universiteit. Wij ontleden vandaag 'n overleden hotelgast.

LOUISE: Oh, wat liekt mij dat spannend. As je toch ziet wat zo'n mens allemaal met zich met sleept.

THEO: Ik word ter misselijk van.

LOUISE: Natuurlijk jao, as de lieken al 'n paor weken aold bent, stinken ze verschrikkelijk. Maor daar wen je van zölf an. Vouw De Vries lag zes weken dood in heur berre, tot ze vonden weur. Maor dat was mij toch ok 'n anstelster. Wacht ies eem, ik heb 'n verrassing veur je. *Loopt naar de kast, haalt er een doos uit, zet die op tafel.* Kiek daor maor ies eem in.

THEO: Moe ik eet in 't hotel, uhm, in de kantine. Jij huuft gien brood veur mij.... *(haalt een stethoscoop uit de doos)* Moe!

LOUISE: *(hangt de stethoscoop om Theo's nek en bekijkt hem van een afstandje)* 't Stiet je goed. Dizze is haost niet gebruikt. Dokter Mulder, an de Hoofdstraote, hef zien praktijk opheven en dizze kun ik goedkoop kriegen. Kijk ies wat ter nog meer in zit.

THEO: *(haalt een paar operatiehandschoenen tevoorschijn)* Wat moet ik daor nou met?

LOUISE: Maor Theo, dat weet jij toch wel. Zodat jij gien vingerafdrukken achterlaot, as je als dokter ies 'n fout maakt. Kom op, onderzuuk mij ies.

THEO: Moe, ik moet ter vandeur.

LOUISE: Ach kom op, dat giet hiel snel. *(maakt twee knoopjes los)*
Trek die handschoenen an.

THEO: Okee dan, moe. *(trekt de handschoenen aan)*

LOUISE: Ik heb de stethoscoop al veurverwarmd. *(duwt haar bovenlichaam naar hem toe)*

THEO: *(houdt haar de stethoscoop voor de mond)* Blaos daor ies in.

LOUISE: *(pakt de stethoscoop en legt hem op haar borst)* Laot die onzin! Heur jij wat?

THEO: Nee.

LOUISE: Theo, jij moet de oordoppies in je oren stoppen.

THEO: Oh jao, is ok zo. Dat was ik hielemaol vergeten.

LOUISE: As jij straks je eigen praktijk hebt, zal ik je de eerste paor maond wel helpen, zodat jij gien fouten maakt.

THEO: Aodem in. *(dat doet ze. En adem uut. Doet ze ook)*

LOUISE: En?

THEO: Joen hart klopt veuls te snel.

LOUISE: Dat is de koffie! Maor 't hart van je va slat daorentegen maor vief keer per minuut. Die holt 't hiele jaor 'n winterslaop. *(er wordt geklopt)* Nou eem niet. Hier ís net 'n intiem onderzoek an de gang.

SCÈNE 4

(Louise, Theo, Berend)

BEREND: *(gekleed als loodgieter, met een werkkoffer, komt van achter binnen)* Dag vrouw Wa...wa... eh...Zevenslaper. Hier ben ik. Waor lekt 't?

THEO: Nee, ze lekt niet. Ik onderzuuk heur allent maor eem. *(legt de stethoscoop en de handschoenen op tafel)*

BEREND: Jao ik zeg ok altied: voorzorg is beter dan nazorg.

THEO: Liever goed rubber, dan 'n lekkage. *(lacht)*

BEREND: Ben jij ok loodgieter?

LOUISE: Mien zeun studeert medizienen! *Doet haar knopen dicht.*

BEREND: Dat is maor 'n klein verschil. Ik maok ok gaoten dicht. Dus, waar is nou de lekkage?

LOUISE: Ben jij de loodgieter, die ik drie daogen leden beld heb?

BEREND: Precies jao! Berend Ruiker! *(geeft haar een hand)* Cv-installaties en ander wark. Ben je bijna in je lekkage verzopen, komt de loodgieter aangelopen. Klein grappie, moet kunnen op de vrogge morgen.

THEO: Moe, ik moet ter van deur. *(pakt zijn tas)*

LOUISE: Kom nou niet weer zo laote naor huus. Moet jij echt altied tot middernacht op de universiteit blieven? Je kunt 't ok overdrieven met je studie.

THEO: Natuurlijk. 's Nachts gebeuren de meeste ongelukken. Zo kriegen wij altied vers vleis op taofel.

LOUISE: Theo! *(strijkt zijn kleding glad, aait hem over zijn bol)* Gao nou maor! En was je handen veurdat je iene gaot onderzuoeken. Zodat jij niet nog 'n liek besmet.

THEO: Jao, moe. *(weg naar achteren)*

LOUISE: *(kijkt hem na en zucht)* As die jonge mij niet zol hebben, dan zol e nooit dokter worden. Dan was hij messchien wel kok west in ien of ander derderangs hotel.

BEREND: Kok is aans ok 'n mooi beroep. 'n Kok kok hef nooit honger.

LOUISE: Daor heb jij as gewone arbeider toch hielemaol gien verstand van. Natuurlijk wordt mien zeun dokter. Uteindeliëks wil ik in de high socialiteit kommen en eindeliëks weg uut dizze huurwoning.

BEREND: En wat vind joen dochter Laura daor van?

LOUISE: Ken jij mien dochter?

BEREND: Jao, eh... nee. Um nou te zeggen, dat ik heur ken is te veul gezegd, maor ik eet af en toe in de Golden Leeuw.

LOUISE: Verschrikkelijk! Ik zal nooit 'n man in 't openbaar bedienen.
Maar ja, elke familie heeft 'n zwart schaap. Maar ik heb wel 'n academicus voor hem op 't oog.

BEREND: Een academicus, zeg je?

LOUISE: Viktor Birkenstock; 'n aardige bioloog.

BEREND: Daar zal Laura zeker blijde met wezen.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407

TONEEL
UITGEVERIJ  **INK**

“Samenspelen” is ons motto